





????? ??? 31 ?????????? 1992, ??? ????? ??? ?????? 28, ?????????? 2, ?????????? ?, ???  
????????? ?????, ??? ?????????????????? ?? ??? ?????? 92/77/??? ??? ?????????????, ??? 19??  
???????????? 1992, ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????  
????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? 77/388 (????????????? ??? ?????????????? ??), ??? 1??  
????????????? 1993, ??? ??? ??? ??? ?????????? ? ???? ??? ?????????????????? ??? ??.

? ????? ????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????  
????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????, ?????? ?????????????????? ??  
??? ?? ?? ??, ?????? ?? ?? ?????? ?????????????? ? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????  
?? ?????? ??????????????.

( ?? . ????????? 36, 41 )

4. ?? ?????????? ?? ??? ?????? ????????? 77/388, ???? ?????????????????? ??? ?????????????? ???  
????????? ?????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ??? ?????????? ???  
????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? 28,  
????????????? 3, ?\_ ??? ?????????. ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 2  
??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????  
?????????????, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????  
??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??  
????????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????, ? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ????  
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????  
????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??, ?????? ?????? ??? ??????????????, ? ?????????????????? ???  
????????????????? ?????????? ??? ??????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??????  
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????.

( ?? . ????????? 39-41 )

## ?????????

????? ????????? C-267/99,

??? ????? ?? ?????????????????? ?????? ??? Tribunal d'arrondissement de Luxembourg  
(?????????????????) ???? ?? ??????????????, ???' ?????????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ??? ??????  
?????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????  
?????????

Christiane Adam, ????????? Urbing,

???

Administration de l'enregistrement et des domaines,

? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??, ?????? 2,  
??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17?? ??\_?? 1977, ?????? ??????????????????  
??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? - ??????  
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ?.  
49),

?? ?????????????? (????????? ??????),



3 ?? ????? 28, ????????? 3, ????????? ?\_, ??? ????? ????????? ?????? ?? ????? ?? ?????????  
??? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ????? ????????? «?? ?????????????? ?? ?????????????? ???  
????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ????????? ??????  
?????????????????».

4 ?? ??????????? ??, ??????? 2, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ????? ??????? ?? ??????????????  
?????????????????. ? ?????????? ????? ?????? ? ???????????:

«????????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ???????, ?????????????? ???  
????????? ?????????????? ?????????????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????  
?????????????????, ??????? ??? ?????????????? ????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???  
????????????? ? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????, ??? 11?? ?????????? 1967».

?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ????? ??????????????

5 ????? ?????? ????? ?? ?? 1? ?????????????? 1993, ?? ?????? 12 ??? ?????? ?????????? ??? ???????  
????? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????????? 4:

«????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????, ?????? ??????? ?? ?????????????????? ??  
????????????????? ? ?????????????? ??????????????. ????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????  
?????? ????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???  
????????????????? ??????, ?? ??????????????, ??? ?????????????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ???  
?????? ?????????????????? ??????, ??? ?????????? ?????????????????? ? ?????????, ?????????? ?? ??? ??????????  
???? ????????? 17.»

6 ? ??????? 92/77/???? ??? ??????????????, ??? 19?? ?????????????? 1992, ??? ?? ?????????????????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????????  
77/388 (????????????? ??? ?????????????????? ??) (?? L 316, ? 1), ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????  
??? ?????????????? ?????????? ?????? ??? 31 ?????????????? 1992 ?? ??????????, ?????????????? ??? ??????  
????????? ??? ????????? 12, ?????????????? 4, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????? 28,  
????????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?' ?????? ?? ?????????????? ?.

7 ?? ?????? 28, ?????????????? 2, ?????????? ?\_, ??? ?????? ??????????, ?????? ?????????????????????? ?? ???  
????????? 92/77, ??? ?????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????????, ???????:

«?? ?????? ?????? ??? ?? 1? ?????????????? 1991 ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????  
????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?,  
????????????? ?? ?????????????? ?' ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ???  
????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? 12 ?????????????????? 3, ??? ???  
???? ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? (12 %).»

8 ?? ?? ???? ?????????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????  
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ??  
????????????? ??????????????????

?? ?????????? ????????

? ?????????? ?????????? ????? ??

9 ??? ??? 1? ?????????????? 1999, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??????????  
????????????????? ?? 6 % ??? ?? ?????????????? ??????????????????

10 ??????????????????, ?????? ?? ?????? 40, ????????? 4, ?????????? b, ??? ?????? ??? 5?? ??????????????  
1969, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?? ??? ?????? ??? 12?? ?????????????????? 1979 (???  
?????: ?????? ????? ??), ? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????? ??? ???

???? ????? ??? ?? ?????????????? ?? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??????  
????????????? ??????????????.

11 ?? ????? 4 ?? ?????????????? ??? 7?? ????????? 1980, ??? ?????????????? ??? ?????? ???  
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ???  
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????, ??? ?? ?????? ??? ?????? 40, ?????? 4,  
????????? ?\_ , ????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????,  
??? ?????????????????????, ??? ?????????????? ?????????????, ??? ?????????????????? ?????????????, ???  
?????????????, ??? ?????????????????, ??? ?????????????????, ??? ?????????????, ??? ?????????, ???  
????????????, ??? ?????????????????????, ??? ?????????, ??? ?????????????????, ??? ?????????????????????, ???  
?????????????????-????????????, ??? ?????????????, ??? ????????????????? ???? ???? ?????????????  
????????????????????, ??? ???? ???? ????????????? ?????? ???? ?????????????????? ??? ?????? ? ??????  
?????????

12 ?? ?????? ??????? ??? ?????????????????, ?????????????????? ??? ? ? ?????? ??????????  
????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 7 ?? ?????????? ?????????????, ?????????,  
?? 1?? ?????????????? 1993, ?????????? ?????????????? ? , ?????????? «????????????? ?????????????», 12  
% ?? ? ? ?????????????? ??????????????.

13 ?????????????????, ? ???? 40, ?????? 3, ??? ?????? ???? ??, ??? ?????????????????????? ?? ???  
????? ??? ?????????????????????? ??? 20?? ?????????????? 1991, ?????????? ??? ? ??????????????  
????????????????? 12 % ?????????????????? ??? ?????? ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????????? C ??? ??  
????? ??????. ? ? ?????????? C ??????????????, ??? ?????? 8, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ???  
????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????.

14 ?? ?????? 7, ?????? 1, ??? ?????????????????????????? ?????????????? ??? 21?? ?????????????? 1991,  
????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???  
??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???  
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? C, ??????  
8, ??? ?????? ?????? ??, ???? ???? ?????????????? ?? ?? ???? ?????????????? ?????? ??? ? ?????? 4 ???  
????????????????????????? ?????????????? ??? 7?? ?????????? 1980.

? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?? ? ? ?????????????????????? ??? ??????????????????

15 ?????????? ?? ??? ???? ??? 16?? ??\_?? 1975, ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????,  
????? ??? ?????????????????????, ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????????????????  
?????????, ? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?? ???? ??? ??????  
????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????, ?????????? ???'  
????????? ??? ?????, ? ?????? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????  
????????????????????.

16 ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????????? ??? 13?? ?????????? 1975,  
????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ???? ?????????????????????, ? ?????????????????? ?????????? ???  
?? ??????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ? ? ?????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????  
? ??????? ??????????. ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????  
??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????  
????????????????????? ?? ??????, ?????????????? ??? ? ? ??????????????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????  
???. ? ? ?????????????? ?????????????????, ?????????????? ?? ???? ???? ?????????????????? ??? ??? ??????????  
????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????????????????  
????????????????? ??? ?????? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ???' ?????? ??  
????????????????????? ??? ??????????????.

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ? ? ?????????????????????? ??????????????

17 ? C. Urbing-Adam, ?????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ??? ???????  
????????????? ???????????, ??????????? ??? ??????? ?????????? ?? ??? ?? ??? 1991 ??? 1992 ??  
????? ??? ?????????? ????????????? 6 % ??? ??? ?????????? ??? ?? ??? 1993 ??? 1994 ?????? ???  
????????????? ????????????? 12 %. ? ?????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ??? C. Urbing-Adam  
??? ?????? ?????????????????? «?????????????? ??????????????» ??? ?????????? ??? ?????????? ???????  
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????????????????, ?????????? ?????????????? ??????  
????????????? ??? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ??, ??????? 15 % ?????? ?? ?????? ??????????

18 ? C. Urbing-Adam ??????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? Tribunal  
d'arrondissement. ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????????? ??????????  
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ???  
????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? 4 ??? 7 ???  
????????????????????????? ?????????????? ??? 7?? ?????????? 1980 ??? ??? 21?? ?????????????? 1991,  
?????????????????. ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????  
??? ?? ??? 1991 ??? 1992, ?????? ??? ??????? 40, ??????? 4, ?????????? b, ??? ?????? ?????? ??  
??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??? 1993 ??? 1994, ?????????? ??? ??????? 40, ??????? 3  
??? ?????? ??????, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????????????????????, ??? 20??  
????????????????? 1991.

19 ? ??????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?  
????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????????????  
?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ???  
????????????????????? ?????????????????, ??? ? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????????  
????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???  
????????????????????? ??? ??????????????????

20 ?????????????? ??? ? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????? ???  
????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??????????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????  
????????????????????, ?????????????? ?????????????????????????? ??????? ??? «?????? ?????????????? ?????????????????????», ??  
Tribunal d'arrondissement de Luxembourg ?????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????  
????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??, ??????? 2, ??? ?????? ??????????  
??? ??? ?????? ??????, ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????

«1) ?????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??,  
????????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? 77/388/????, ?????? ?????????????????????? ???  
????????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????, ??????????????  
????????? ??? ?????????????????? ??????????»;

?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????:

2) ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????????  
??? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????????????????????»;

??? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????

21 ? ?????????? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??????? 28, ?????????????????? 3, ??? ???  
????????????????????? ??, ??????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??????  
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ??? ??? ??????????????  
????????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??????. ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? 12 ??? 28,  
????????????????? 2, ??? ?????? ??????????, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ??????? 92/77 ??? ??????  
?????? ?????????? ??? ??????????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????  
????????????????? 6 % ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ???  
1? ?????????????????? 1993 ??? 12 % ?????? ??? ?????????????????? ??????. ??????????, ?? ?????????????????? ???  
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????

????????? ??????????

22 ?? ?????? ??????????, ?????????? ? ??????, ?????? ?????? ??? ?? ??????????? ??  
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????  
????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????. ?????????,  
????????? ?? ??? ?????????? ??? 18?? ?????????? 1990, C-297/88 ??? C-197/89, Dzodzi  
(????????? 1990, ? ?-3763, ?????? 40), ??? 8?? ?????????? 1990, C-231/89, Gmurzynska-Bscher  
(????????? 1990, ? ?-4003, ????????? 18 ??? 19), ??? ??? 17?? ????????? 1997, C-28/95, Leur-  
Bloem (????????? 1997, ? ?-4161, ?????? 26), ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????????  
??? ?????????????? ????????????

23 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ???, ?????? ?????? ?????????????, ??? ????????? ???  
????????????????? ??? ?? ?????? 177 ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ???  
??? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ?????  
????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????  
?????????????, ?? ?????????????, ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????, ?????? ???  
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ???  
???? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????. ?????????, ????????? ??  
????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????, ?? ??????????????  
?????????????????, ??????????, ?? ?????????????? (??., ??????, ?????????? ??? 13?? ?????????? 2001, C-  
379/98, PreussenElektra, ?????????? 2001, ? ?-2099, ?????? 38).

24 ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ???, ?? ?????????????????? ?????????????????,  
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ???  
????????? ??????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????. ???  
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????  
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????  
???? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ? ??  
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?  
????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ??????  
????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????  
(??., ??????, ?????????? PreussenElektra, ???.?, ?????? 39).

25 ?? ??????????????, ??????????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ???  
????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????????  
????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??  
????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??????  
????????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ??? ??????????????????  
???? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????????????  
????????????? ?????? ??.

26 ??????, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ? ??????????  
??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????  
????????????? ??? ???, ??????????, ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ???  
????????????????????? ??????????????????



27 ???????, ??? ? ????????? ???? ?????????????, ??? ? ?????? ?????????? ?????????????  
??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ????? ??? ?????? ??? ??????  
????? ?????? ??? ?????????? ??????, ??????????????, ?? ?????????????? ??????????????, ??  
????????????? ?????? ?????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ???  
????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?  
????????? ??? ?????????????? ?????????, ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????  
????????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? (??.,  
?????, ??????????? ??? 17?? ????????? 1997, C-130/95, Giloy, ????????? 1997, ? ?-4291, ??????  
28, ??? ??? 11?? ????????????? 2001, C-1/99, Kofisa Italia, ????????? 1997, ? ?-207, ?????? 32).

28 ? ?????????????? ????? ?????? ?????? ?????????? ????? ?????? ? ?????? ?????????????? ???  
????????????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????, ??????????  
????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??????? ? ????????? ??????

29 ????????, ?? ??? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ? ??????? ?????????????? ?????????, ???  
????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????,  
??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????,  
??? ?????????????? ?????? ?????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ???  
????????? ??????

30 ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? «? [????????????????????] ???????????  
????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????????  
????????????????? ??????????» ??? ??? ?????????? «? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ???  
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???????  
?? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??», ??? ?????????????? ?? ??  
????????????? ??, ??????? 2, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??????

31 ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? 27  
??? 29 ??? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?  
????????????????? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ??????? ??  
?????????????????

32 ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????  
??? ??? ?????????????????? ??????????????

33 ?? ?? ??? ?????????????????? ?????????????, ?? ?????? ??????? ?? ??????????????????, ?? ???????  
????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????????, ?????? ??? ??????? ???  
????????????????? ??, ??????? 2, ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ???  
????????????????? ?????????? ??? ??????????????????

34 ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ? ?????????????????? ????? ??????? ?? ??????????????????, ??????? ?????????? ??, ?????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??, ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? 12, ?????????????? 4, ??? ?????? ?????????, ????? ?????? ?????? ??? ??????? ???? ????????? 92/77 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? 28, ?????????????? 2, ?????????? ?\_, ??? ?????? ?????????, ????? ?????????????????? ?? ??? ??????? 92/77, ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????, ??? 1? ?????????????? 1991 ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? 12 %. ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ? ??? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????.

35 ??????????, ? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????

36 ???????, ?????????? ??? ?????????????????? ?????, ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????????????. ? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ???????????, ?????????? ?????????????????????? ?? ??? ?? ?? ??, ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? (?., ???' ?????? ??? ?????????, ?????????? ??? 3?? ??\_?? 2001, C-481/98, ??????????? ?????? ?????????, ?? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????, ??????? 22).

37 ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ??????????????????, ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????, ??? ?????????????? ??????????????????, ?? ??????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????? 34 ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??????? ??? 31 ?????????????? 1992 ?? ?????????????? ?????????????? 6 % ??? ?????????????, ??? 1?? ?????????????? 1993, ?? 12 %.

38 ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ??, ????????? 2 ?????? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????. ?????????, ?????????? ?? ?? ??????? 28, ??????????????? 3, ?????????????? ?\_, ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??, ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????

39 ???????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??, ????????? 2, ??? ?????? ??????????. ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????????? ???, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????, ?????????? ??????, ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????, ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????????????, ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ??????????

40 ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??, ??????? ??????? ??? ??????????????, ? ?????????????????????? ??? ??????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????

41 ????? ???? ??????????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??? ???  
????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? 12, ?????????????? 4, ???  
????? ?????????, ?????? ??? 31 ?????????????? 1992 ??? ?????? ??? ?????????? 28, ?????????????? 2,  
????????????? ?\_, ??? ?????? ?????????, ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? 92/77, ??? 1??  
????????????? 1993, ??? ??? ??? ??? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??.

?? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??, ?????????? 2, ??? ??????  
????????? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??????????  
????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????  
????????????????????? ??????????. ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??????????????????????, ?? ?????????????? ??????????  
????? ?????????????? ??????????, ? ?? ?????????? ?????? ??????????????????, ?? ?????? ??????????????, ?????????  
????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????????

## ????????? ??? ?? ?????????????? ???????

??? ??? ?????????????? ???????

42 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ? ??????????????, ??? ??????????????  
????????????????????? ??? ??????????????????, ??? ??????????????????. ?????????????? ??? ? ?????????? ??????????????  
????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ???  
????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ???  
????????????????? ?????????.

## ???????????????

??? ?????? ?????????? ?????????,

?? ?????????????????? (????????? ???????),

????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 15?? ?????????? 1999, ??  
Tribunal d'arrondissement Luxembourg, ??????????????????:

??? ?????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???  
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? 12, ?????????????????? 4, ???  
????????? ?????????? 77/388/????? ??? ??????????????????, ??? 17?? ??\_?? 1977, ?????? ?????????????????????? ???  
????????????????? ??? ?????????? ???????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? - ???????  
????????????? ??????? ?????????????????????? ??????: ?????????????????? ?????????????????? ??????, ??????? ??? 31  
????????????????? 1992, ??? ?????????? ??? ?????????? 28, ?????????????????? 2, ?????????????? ?\_, ??? ?????????? ??????????,  
????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????? 92/77/????? ??? ??????????????????, ??? 19?? ?????????????? 1992,  
??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ??? ???  
????????????????????? ??? ?????????? 77/388 (????????????????? ??? ?????????????????? ??), ??? 1?? ??????????????????  
1993, ??? ??? ??? ??? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??.

?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??, ??????? 2, ??? ??????  
????????? 77/388 ?????? ?????????????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????????? ??????????????,  
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???  
????????? ?????????????????????? ??????????. ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????????????, ?? ??????????????  
????????????? ?????? ?????????????? ??????????, ? ?? ?????????? ?????? ??????????????????, ?? ?????? ?????????????????,  
????????? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????????????????? ??????????.